

## שער יג : הבניינים

### Portique 13 : les conjugaisons

On a déjà vu la conjugaison simple, il nous reste à voir les six autres. Nous nous situons toujours dans le cadre des verbes entiers (השלמים). Les conjugaisons, autres que la simple, sont caractérisées par l'ajout d'un élément à la racine.

#### La conjugaison נפעל

Elle est caractérisée par l'ajout d'un Nun devant le פ"א הפעל. Nous prendrons comme exemple, la racine שמר qui signifie au נפעל être gardé, se préserver.

#### Tableau du passé

|        |        |
|--------|--------|
| נשמרתי |        |
| נשמרת  | נשמרת  |
| נשמרה  | נשמר   |
| נשמרנו |        |
| נשמרתן | נשמרתם |
| נשמרו  |        |

Remarques sur le tableau :

1) La syllabe fermée et accentuée מֶר - constitue une exception à notre règle de vocalisation des syllabes. Ici, on devrait avoir une voyelle longue.

2) Au passé, le פ"א הפעל est vocalisé avec un נח שוא à cause du Nun ajouté à la racine. Si le ע"ן הפעל est une des כפ"ת בגדכפ"ת, il prendra un קל דגש קל. Exemple : נשמר.

On peut facilement schématiser cette conjugaison. La forme de base est : נְשָׁמַר à laquelle on ajoute les suffixes pronominaux הִי- (מְדַבֵּר), הָ- (נוֹכַח), הַ- (נוֹכַחַת), נוֹ- (מְדַבְּרִים), הֶם- (נוֹכְחִים), הֵן- (נוֹכְחוֹת) ou que l'on conserve telle quelle נִשְׁמַר (נִשְׁמָר).

A la נִשְׁמָרַת, aux נִשְׁמָרִים et נִשְׁמָרוֹת, la dernière syllabe s'ouvre par l'ajout d'une voyelle à la fin, ce qui explique la disparition du פִּתְחָ, qui se transforme en שְׁוָא. D'où נִשְׁמָרָה et נִשְׁמָרוֹ. On peut en conclure que le passé du נִפְעַל est plus simple que celui du קָל, car on n'a que deux formes de base, et non trois.

Voici un petit tableau récapitulatif :

| Affixes                         | Forme de base |
|---------------------------------|---------------|
| + הִי, הָ, הַ, נוֹ, הֶם, הֵן, ∅ | נְשָׁמַר      |
| + הָ, הַ, נוֹ                   | נִשְׁמַר      |

#### Tableau du présent בִּינוּנִי

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| נִשְׁמָרַת <sup>1</sup> | נְשָׁמַר    |
| נִשְׁמָרוֹת             | נִשְׁמָרִים |

Remarques sur le tableau :

1) le בִּינוּנִי est en fait formé sur le participe, c'est une forme nominale. Cela explique que la syllabe fermée et accentuée מְרָ - soit vocalisée avec un קָמֶץ conformément à notre règle de vocalisation des syllabes. Il faut donc bien différencier נִשְׁמָר, il était gardé, de נִשְׁמָר, הוא, il est gardé.

2) la forme נִשְׁמָרַת, יְחִידָה, est accentuée sur l'avant-dernière syllabe. Elle fait partie des exceptions à notre règle qui exige une voyelle longue en syllabe ouverte, c'est une forme nominale. Il faut donc bien différencier נִשְׁמָרָה, elle était gardée, de נִשְׁמָרַת, היא, elle est gardée.

3) Au בִּינוּנִי, le פִּתְחָ הֶפְעֵל est vocalisé avec un שְׁוָא נָח à cause du Nun

<sup>1</sup> Il existe une autre forme possible : נִשְׁמָרָה. Elle est rare.

ajouté à la racine. Si le **הפעל עי"ן** est une des **בגדכפת**, il prendra un **דיגש קל**. Exemple : **נשָׁבַר**.

### Tableau du futur<sup>1</sup>

|               |             |
|---------------|-------------|
| אֶשְׁמַר      |             |
| תִּשְׁמָרִי   | תִּשְׁמָר   |
| תִּשְׁמָרְךָ  | יִשְׁמָר    |
| נִשְׁמַר      |             |
| תִּשְׁמָרְנָה | תִּשְׁמְרוּ |
| תִּשְׁמָרְנָה | יִשְׁמְרוּ  |

Remarques sur le tableau :

- 1) Comme au **קל**, du fait que l'on a une syllabe fermée non accentuée, les préformantes du futur, **אית"ן**, sont vocalisés avec un **חיריק**, sauf le 'Alef qui, dans cette situation, reçoit une variation du **י**, le **סגול**.
- 2) Au futur, le Nun n'est pas prononcé, il disparaît et à sa place on met un **דיגש חזק** dans le **הפעל פ"א**.
- 3) Les racines débutant par une gutturale ne suivront donc pas les modèles suivants du futur.
- 4) Dans la Bible, et jusqu'à une période récente, pour les **נוכחות** et les **נסתרות**, on a **תשָׁבַרְנָה** et non **תשְׁבַרְנָה**, qui est maintenant une forme autorisée.

On peut facilement schématiser cette conjugaison. La forme de base est : **שְׁמַר** à laquelle on peut préfixer **א, ה, י, נ,** et affixer **-נה**.

Quand on suffixe les voyelles **-י** ou **-ו**, avec les suffixes **ת** ou **ו**, la forme de base devient **שְׁמָר**.

<sup>1</sup>Sous-entendu de l'indicatif.

Voici un tableau récapitulatif :

| Suffixes | Forme de base | Préfixes            |
|----------|---------------|---------------------|
| ∅, -נָה  | שָׁמַר        | אֶ-, תֶּ-, לִ-, וְ- |
| יְ-, וְ- | שָׁמְרוּ      | תֶּ-, וְ-           |

#### Tableau de l'impératif

|              |            |
|--------------|------------|
| הַשְׁמֵרִי   | הַשְׁמֵר   |
| הַשְׁמֵרְנָה | הַשְׁמֵרוּ |

Remarques sur le tableau :

- 1) A l'impératif, le Nun n'est pas prononcé, il disparaît et à sa place on met un קֶזֶק dans le פִּעֻל. Les racines débutant par une gutturale ou un Resh ne suivront donc pas les modèles suivants. Pour permettre la pronon-ciation, on ajoute devant la forme le préfixe הֶ-.  
2) Dans la Bible, et jusqu'à une période récente, pour les נֹכַחֹת, on a הַשְׁמֵרְנָה et non הַשְׁמֵרְנָה, qui est maintenant une forme autorisée.

Le schéma de la conjugaison est donc le même que celui du futur. La forme de base est : הַשְׁמֵר à laquelle on peut affixer -נָה.

Quand on suffixe les voyelles יְ- ou וְ-, la forme de base devient הַשְׁמֵרוּ.

Voici un tableau récapitulatif :

| Suffixes | Forme de base |
|----------|---------------|
| ∅, -נָה  | הַשְׁמֵר      |
| יְ-, וְ- | הַשְׁמֵרוּ    |

**Tableau de l'infinitif**

| Infinitif construit | Infinitif Absolu |
|---------------------|------------------|
| בְּהַשְׁמֵר         | הַשְׁמֵר         |
| כְּהַשְׁמֵר         |                  |
| לְהַשְׁמֵר          |                  |
| מִהַשְׁמֵר          |                  |

Remarques sur le tableau :

- 1) A l'infinitif, le Nun n'est pas prononcé, il disparaît et à sa place on met un **הַשְׁמֵר** dans le **פ"א הַפְעֵל**. Les racines débutant par une gutturale ou un Resh ne suivront donc pas les modèles suivants. Pour permettre la prononciation, on ajoute devant la forme le préfixe **ה-**.
- 2) La forme de base de l'infinitif construit est la même que celles du futur et de l'impératif : **הַשְׁמֵר**. Les particules **בכ"ל**, on a la vocalisation normale avec un **נָע** **שְׁוֹא**. La particule **-מ** suit ses règles de vocalisation, c'est-à-dire **צִירֵי** devant la gutturale Hé.
- 3) L'infinitif absolu **הַשְׁמֵר** est utilisé devant le futur et l'impératif. Devant le passé et le présent **בִּינוּנֵי**, on utilise la forme **נִשְׁמֹר**. Si le **הַפְעֵל עִין** est une des **בגדכפת**, il prendra un **קָל** **הַשְׁמֵר**. Exemple : **נִשְׁמֹר**.
- 4) C'est l'infinitif construit avec la particule **ל** qui transcrit l'infinitif français.

**La signification du **נִפְעֵל****

Au départ, c'est une conjugaison essentiellement réflexive. Aujourd'hui, voici les significations essentielles du **נִפְעֵל**.

- 1) Passif, généralement du **קָל**. C'est son emploi principal actuellement. Exemple : **הַדְּלֵת נִסְגְּרָה**, *la porte était fermée*.
- 2) Réflexif. Exemple : **לְהַשְׁמֵר**, *se préserver*.
- 3) Réciproque. Exemple : **נִלְחָמוּ**, *ils se combattaient* (l'un l'autre).
- 4) Devenir. Exemple : **הַסְּפָרִים נִשְׁנִי**, *les livres ont vieilli*.
- 5) Elle peut également n'avoir aucune signification particulière.

Exemples : **הִכְנִסוּ**, *vous entrerez*, **נִכְשֵׁל**, *il a échoué*.

Voir BL (44), GKC (51), L (792 à 798) et J (51).

Comme pour le **קל**, voici la plupart des racines des verbes entiers ayant un **נפעל** comme décrit ci-dessus avec leur sens usuel :

**נבגד**, être trahi, **נבגר**, grandir, **נבדד**, être isolé, **נבדל**, être différent, **נבדק**, être vérifié, **נבזז**<sup>1</sup>, être pillé, **נבוק**, être éparpillé, **נבטל**, être aboli, s'abstenir, **נבלט**, être mis en relief, **נבלל**, être mélangé, **נבלם**, être freiné, **נבלש**, être examiné, **נבצר**, être vendangé, empêché, **נברג**, être vissé, **נברד**, être couvert de grêle, **נברז**, être tiré, **נברך**, se féliciter, **נברק**, s'allumer, **נברר**, être choisi, se purifier, **נבחר**, être découpé, **נבבב**, s'entasser, **נבל**, être pétri, délimité, **נגדד**, être coupé, **נגדל**, devenir grand, **נגדם**, être tranché, **נגדר**, être enclos, **נגדש**, être entassé, **נגוז**, être tondu, **נגול**, être dérobé, **נגזם**, être élagué, **נגזר**, être coupé, **נגלד**, geler, **נגלל**, être enroulé, **נגלם**, s'envelopper, prendre forme, **נגמר**, être rapetissé, **נגמל**, être seuré, récompensé, **נגמם**, être élagué, **נגמר**, être fini, **נגנב**, être volé, **נגנו**, être caché, **נגפס**, être plâtré, **נגרב**, être vêtu (de chaussettes), **נגרד**, être gratté, **נגרו**, être tranché, **נגרט**, être obsolète, **נגרם**, être causé, **נגרס**, être écrasé, **נגרף**, être ramassé, **נגרר**, être entraîné, broyé, **נגרש**, être expulsé, **נגשם**, être réalisé, **נגשר**, être relié par un pont, **נגשש**, se toucher, **נדבק**, être collé, se lier, **נדבר**, se concerter, **נדגל**, se grouper autour du drapeau, **נדגש**, être marqué d'un dagesh, **נדלל**, s'affaiblir, **נדלף**, s'écouler, **נדלק**, s'allumer, **נדרם**, être réduit au silence, **נדרפס**, être reproduit, **נדרפק**, être frappé, **נדרקר**, être transpercé, **נדרך**, être piétiné, armé, **נדרס**, être écrasé, déchiré, **נדרש**, être sollicité, **נובד**, être donné en cadeau, **נובל**, être engraisé, **נוכר**, être mentionné, **נולף**, être aspergé, **נומר**, être élagué, **נונק**, être jeté, **נופף**, être enduit, **נוקף**, se redresser, **נוקק**, avoir besoin, **נוקר**, se jeter, **נורק**, être jeté, **נוטבל**, être trempé, **נטלל**, être humecté de rosée, **נטרף**, être bouché, **נטמר**, être caché, **נטפל**, s'attacher, **נטרד**, être renvoyé, **נטרף**, être déchiqueté, arraché, **נטרק**, être claqué, **נכבד**, être honoré, **נכבל**, être lié, **נכבר**, être tamisé, **נכבש**, être conquis, tassé, **נכוץ**, se rétrécir, **נכלל**, être inclus, **נכלם**, avoir honte, **נכמס**, être caché, **נכמר**, être enfoui, ému, **נכמש**, se flétrir, **נכנס**, entrer, **נכנף**, se blottir, **נכסל**, être sot, **נכסס**, être rongé, **נכסף**, avoir la nostalgie, **נכפל**, être doublé, **נכפף**, s'incliner, **נכפר**, être bitumé, **נכפש**, être piétiné, **נכרוז**, être proclamé, **נכרך**, être relié, **נכרם**, être entassé, **נכשל**, échouer, **נכשר**, devenir apte, **נכחב**, être écrit, **נכחם**, être sale, **נכחר**, être couronné, **נכחש**, être broyé, **נלבב**, devenir sensé, **נלבד**, se coller, **נלבם**, se débattre, **נלבש**, être revêtu, **נלגו**, être mis en meule, **נלטש**, être affûté, **נלכד**, être pris, **נלמד**, être appris, **נלקט**, être recueilli, **נלקק**, être léché, **נמרד**, être mesuré, **נמוג**, être mélangé, **נמטר**, être arrosé de pluie, **נמכר**, être vendu, **נמלג**, être ébouillanté, **נמלט**, se

<sup>1</sup>La plupart des racines, dont la seconde et la troisième lettres sont identiques, ont également une autre conjugaison, celle des "ע" (Portique 22).

sauver, נמלך, être couronné, réfléchir, נמלל, être broyé, נמליץ, être agréable, נמלק, être  
 déchiré, נמסך, être versé, נמסק, être cueilli (olives), נמסר, être transmis, נמצץ, être sucé,  
 נמצר, être délimité, נמרג, être hersé, נמרט, être arraché, נמרס, être mélangé, נמרץ, être  
 vigoureux, נמרק, être frotté, נמרר, devenir amer, נמשך, être tiré, נמשל, être comparable,  
 נמחג, être accentué d'un meteg, נמחק, être doux, ננסר, être scié, ננצר, être gardé, ננקך, être  
 ponctué, ננקט, être pris, ננסבך, s'empêtrer, ננסבל, être supporté, ננסגל, être choisi, avoir  
 un ségol, ננסגר, être fermé, ננסדק, être fendu, ננסדר, être arrangé, ננסטף, être fendu, ננסטר,  
 être giflé, ננסכך, être couvert, ננסכל, agir bêtement, ננסכם, être d'accord, ננסכר, être  
 obstrué, ננסלל, être remblayé, ננסלק, être enlevé, ננסמך, s'appuyer, ננסמן, être signalé,  
 ננספג, être absorbé, ננספד, être pleuré, ננספר, être compté, ננסקד, se tourmenter, ננסקל, être  
 lapidé, ננסקר, être examiné, être teint en rouge, ננסרנג, être tricoté, ננסרט, être  
 égratigné, ננסרך, adhérer, ננסרק, être peigné, peint en rouge, ננסחם, être bouché, ננסחר,  
 être détruit, caché, ננסגל, se souiller, ננסגם, s'abîmer, ננסגר, crever, ננסגש, se rencontrer,  
 ננספוז, être étourdi, ננספול, être atteint de strabisme, ננספזם, être chanté, ננספור, être éparpillé,  
 ננספסם, être engraisé, ננספטר, décéder, ננספלג, être partagé, ננספלט, s'échapper, ננספלס, être  
 aplani, ננספסג, être découpé, ננספסד, se détériorer, ננספסל, être sculpté, éliminé, ננספסק, cesser,  
 ננספצל, être divisé, ננספצר, être limé, ננספקד, être requis, ננספקם, être viré de bord, ננספקר, se  
 prostituer, ננספרד, être séparé, ננספרז, être exagéré, ננספרט, être détaillé, ננספרך, s'effriter,  
 ננספרם, être décousu, ננספרס, être étendu, ננספרף, être boutoné, ננספרץ, être brisé, ננספרק, être  
 déchargé, ננספרש, être tendu, ננספרש, être éclairci, se séparer, ננספשט, être ôté, tendu, ננספשל,  
 être rabattu, ננספשק, s'ouvrir, ננספשר, fondre, être élucidé, ננספחך, être mélangé, ננספחל, être  
 tressé, lutter, ננספחק, être débouché, ננספחר, être interprété, ננסצבט, être pincé, ננסצבר, être  
 amassé, ננסצדד, tourner de côté, ננסצדק, être justifié, ננסצלל, être crucifié, ננסצלל, se clarifier,  
 ננסצמך, être canardé, ננסצמג, devenir gluant, ננסצמד, être rattaché, ננסצמק, se dessécher, ננסצמר,  
 frissonner, se dresser, ננסצנף, être enroulé, ננסצפד, se dessécher, ננסצפף, être pressé, ננסצרב,  
 être brûlé, ננסצרד, s'enrouer, ננסצרך, devoir, ננסצרף, être affiné, ננסצרר, être emballé, ננסצרבץ,  
 être amassé, ננסקבר, être enterré, ננסקדר, être foré, ננסקדר, s'obscurcir, ננסקדש, être sanctifié,  
 ננסקטל, être tué, ננסקטם, être coupé, couvert de cendres, ננסקטף, être cueilli, ננסקטר, être brûlé,  
 ננסקמט, être recueilli, ננסקלף, être épluché, ננסקלש, être délayé, ננסקמז, se rétrécir, ננסקמט, se  
 plisser, ננסקמל, se faner, ננסקמץ, être serré, avoir un qamats, ננסקמר, être cintré, ננסקמש, être  
 couvert de ronces, ננסקנס, être puni, ננסקסם, être enchanté, ננסקפד, être tranché, ננסקפל, être  
 plié, ננסקפץ, être fermé, ננסקצב, être taillé, ננסקצף, être blâmé, ננסקצץ, être coupé, ננסקצר, être  
 fauché, être raccourci, ננסקרר, s'approcher, ננסקרם, se couvrir d'une croûte, ננסקרס,  
 s'effondrer, ננסקרץ, être coupé, ננסקרר, devenir froid, ננסקרש, se figer, ננסקשב, être écouté,  
 ננסקשט, être orné, ננסקשר, être lié, ננסשבט, être frappé, ננסשבל, se traîner, ננסשבץ, être encastré,  
 ננסשבר, être cassé, ננסשגב, être élevé, ננסשגל, être violé, ננסשגר, devenir habituel, ננסשדרד, être  
 pillé, ננסשדף, être desséché, ננסשדר, être envoyé, ננסשוף, être brun, ננסשור, être entrelacé, ננסשטם,  
 être haï, ננסשטף, être lavé, ננסשכב, être couché, ננסשכך, s'apaiser, ננסשכר, être loué, ננסשכר, se